

商务英语的特征及其学习策略研究

欧琼

广东金融学院, 外国语言与文化学院, 广东 广州 510521

摘要: 商务英语, 作为专门用途英语, 融合了语言学、商学、翻译学等多个学科的研究成果, 展现出独特的语言特征和应用场景。在全球化背景下, 商务英语已成为国际商务交流中不可或缺的工具, 其重要性日益凸显。本文旨在探讨商务英语的特征, 并基于教学实践, 提出有效的学习策略和方法, 旨在帮助学习者更高效地掌握这门语言。

关键词: 商务英语; 专门用途英语; 学习方法

The Development of Business English in China and Research on Learning Methods

Ou, Qiong

School of Foreign Languages and Cultures, Guangdong University of Finance, Guangzhou, Guangdong 510521, China

Abstract: Business English, as a type of English for specific purposes, integrates the research findings of various disciplines such as linguistics, business studies, and translation studies, exhibiting unique linguistic features and application scenarios. In the context of globalization, Business English has become an indispensable tool in international business communication, and its importance is increasingly prominent. This article aims to explore the characteristics of Business English and propose effective learning strategies and methods based on teaching practice, aiming to help learners grasp this language more efficiently.

Keywords: Business English; English for Specific Purposes (ESP); Learning methods

DOI: 10.62639/sspsstr40.20250203

引言

作为专门用途英语 (English for Specific Purposes), 商务英语在全球化经济环境中扮演至关重要的角色。它不仅涉及商务沟通、商务写作、商务演讲等技能, 还包括在商业环境中有效运用语言的能力。Hutchinson & Waters (1987) 认为, 商务英语是以语言学为主导、吸收其他与商业相关的领域, 如: 经济、法律、管理等学科的研究方法的综合类学科。Hughes (1995:9-10) 认为: 商务英语和普通英语的不同之处主要在于教材内容和教学目的。普通英语教学主要目的是使学习者熟练掌握英语, 而商务英语教学重点在商务。他们并非相对立两部分, 而同样是一门语言, 具有基本词汇、句法、语篇等语言共核部分。商务英语教学同样具有语言教学的一切特征和要素。Carter (1983) 归纳出, 商务英语还具备真实语料; 以目的为导向; 以自我学习为中心等 ESP 课程教学的特点。

改革开放以来, 国际贸易迅猛发展, 商务英语在中国需求日益增长, 已成为国际贸易、跨国公司、国际金融等领域专业人士的必备技能。中国企业逐渐认识到掌握商务英语的重要性, 因为它直接关系到与国际客户的有效沟通和合作。王巍巍, 仲伟合 (2017:2-8) 提出, 商务英语人才需具备坚实的英语基础, 拥有宽广的国际视野和丰富的文化素养。应深入理解语言学、经济学、管理学、法学等领域的基础理论, 熟悉国际商务

的通用规则和惯例。同时, 他们还需具备出色的英语应用能力、商务实践能力、跨文化沟通能力、创新思维能力和自主学习能力, 以适应国际商务领域的多元化需求。王立非, 葛海玲 (2015:5) 强调, 商务英语专业应凸显其复合性、跨学科性和实用性, 将语言技能训练和商务知识有机结合。

一、文献综述

商务英语研究是多维度、跨学科的领域, 它不仅包括教学方法、教材研发、教学效果评估, 还涉及翻译实践、语言特点分析等多方面。这些研究为商务英语教学和实践提供了坚实的理论基础, 对于提升学生的综合商务英语能力具有重要意义。

(一) 商务英语教学研究

国内诸多专家学者积极探讨商务英语教学, 关注如何有效地培养学生的商务英语交际能力。如: 陈冬纯 (2013:41-47) 从 ESP 理论视角分析“商务”特色英语对于财经专业大学生的特殊涵义, 运用 CBI 理论论述“商务”依托式教学的理念和思路, 从课程设置、语境创设及教学方法运用等方面提出“商务”依托式大学英语教学模式, 突出“商务”特色, 针对性地提高学生的英语实践能力, 并对该模式的效果进行了实证论证。李刚 (2014: 76-80) 以西华师范大学的商务英语本科专业为例, 对商务英语本科专业实践教学体系的建构和具体实施进行了分析, 对商务英语专业人才培养提供了借鉴。

(稿件编号: SST-25-3-1032)

作者简介: 欧琼 (1981-), 女, 汉, 湖南益阳人, 硕士, 广东金融学院讲师, 主要研究方向为跨文化交际, 语用学。

(二) 商务英语翻译研究

商务英语翻译研究关注如何在翻译中准确传达信息并保持商务用语的特点。Newmark(1981)提出了商务英语翻译的五大原则: 准确性、清晰性、简洁性、一致性和专业性, 强调翻译应注重准确传达原文意思, 同时保持商务用语的特点, 以确保翻译的质量和可靠性。高莉敏(2013:36-40)借助文体学相关原理, 从词汇、句法和语篇的层面探讨了商务英语的文体特征与翻译。还从文体学视角探讨了商务英语文体翻译的原则, 即得文体之体和得翻译之体, 认为这是指导商务英语翻译的有效原则。

(三) 商务英语的跨文化交际研究

跨文化交际研究在商务英语领域中占有重要地位。国际商务活动涉及不同国籍、不同语言参与者, 跨文化沟通能力对商务任务的成败起重要作用。柳超健(2018:10-17)以最新颁布的《高等学校商务英语专业本科教学质量国家标准》为依据, 在综述国内外具有代表性的跨文化交际能力研究成果的基础上, 从认知、情感和行为三维度构建商务英语专业跨文化交际能力框架, 并提出相应的培养途径, 为商务英语专业跨文化交际教学实践与研究提供了有益参考。史兴松, 徐璐(2012: 65-70)对跨文化商务交际学研究的主要议题, 尤其对以往研究的不足进行了简要评析。指出, 必须对交际对方的企业文化、职业文化、个体差异有所了解, 并了解其他文化的总体经济状况、具体商业实践和商务环境, 惯用交际策略等。

二、商务英语的特征及针对性教学策略

商务英语是特殊的语言形式, 用于商业环境中的沟通和交流。它具有一些独特的特征, 这些特征对于有效的商务沟通至关重要。

(一) 商务英语中广泛使用专业术语

在商务英语领域, 专业术语的运用极为普遍, 它们以其准确性和专业性成为商务交流的关键。例如, 术语如企业合并(M&A)、物流链(logistics chain)、市场推广(market promotion)等, 在商务英语的语境中频繁出现, 且使用得十分精确。这些专业术语确保了信息传递的精确性, 减少了误解和混淆的可能性。以企业合并为例, 在商务会议中讨论公司合并策略时, 使用“M&A”这一术语比使用含糊不清的表述更能明确传达公司的战略目标, 帮助参与者更准确地把握讨论的焦点, 深入讨论合并计划的具体内容。这种精确性不仅提高了交流效率, 也提高了决策精确度。

教学实践中, 教师们认识到了专业术语的重要性, 并采用多样化的教学策略来帮助学生深入理解和应用这些术语。例如, 教师可以引入苹果公司收购 Beats Electronics 的案例, 让学生分组进行案例分析。在分析过程中, 学生需要剖析合并双方的商业策略, 探讨合并的动机、执行过程及其结果, 并运用“synergy”(协同效应)、“due diligence”(尽职调查)等专业术语来讨论合并

的潜在益处和风险。通过角色扮演和模拟谈判等互动式教学方法, 学生能够亲身体验合并过程中的沟通和协商, 从而更深入理解这些术语在实际商务场合中的应用。

(二) 商务英语通常采用正式语体

商务英语往往采用正式的语言风格, 这在词汇选择、句式构造和礼貌原则等方面得到体现。正式的语言风格有助于营造专业和尊重的交流氛围, 提高商务交流的效果。例如, 在商务会议中, 使用“We would like to propose…”代替非正式的“We want to…”, 或者使用“It is our pleasure to inform you that…”代替“I’m telling you…”, 这样的正式表达方式能够展现说话者的专业素养, 并有助于与他人建立良好的商业关系。为了培养学生的正式商务英语沟通技巧, 教师可以设计模拟商务场景, 如商务会议、谈判和演讲等, 要求学生使用正式的语言进行交流。

教师还可以引导学生阅读和分析真实的商务邮件、报告和演讲稿, 以便他们能够理解和模仿正式商务语言的特点。例如, 一封正式的商务邮件可能会以“Dear [Recipient’s Name]”开头, 并在结尾处使用“Sincerely, [Your Name]”或“Best regards, [Your Name]”等正式的结束语。此外, 教师可以教授学生商务沟通的礼貌原则, 如使用恰当的称呼(如“Mr.”, “Ms.”, “Dr.”等)、避免过于直接的表达(如用“I would appreciate it if…”代替“Please do…”)和适时表达感激之情(如“Thank you for your consideration.”), 这些都能助学生在商务环境中更有效地建立和维护良好的关系。

(三) 商务英语强调客观性和精确性

在商业领域, 确保交流的明确性和具体性对于保障交易的顺利进行和维护商业伙伴关系至关重要。商务英语倾向于避免使用模糊不清的措辞, 而是偏好使用精确的术语和明确的表述。这种对客观性和精确性的重视在商务文件中表现尤为明显, 例如合同、报告、提案等正式文件中。在这些文件中, 精确的词汇选择和清晰的表述对于预防误解和争议至关重要。在商务合同中, 使用具有法律约束力的词汇如“必须”(must)和“禁止”(must not), 以及对各方职责、权利和义务的明确界定, 有助于确保各方对合同内容有一致的理解, 减少未来可能出现的争议。例如, 销售合同中可能会明确规定: “卖方必须在收到买方预付款之日起 30 天内交付商品”。这种表述既客观又精确, 有效降低了因解释不一而导致的法律风险。

通过分析实际案例, 教师可以教学生如何在合同中准确表述条款和条件。同时, 可以要求学生在撰写商务报告或提案时, 注重使用精确的词汇和清晰的表述。例如, 在撰写市场分析报告时, 学生应依据具体数据和事实来支撑其观点, 避免使用模糊或主观表述, 如将“市场潜力巨大”替换为“根据最新数据, 预计未来五年内该市场将以年均 6% 的速度增长”。通过这样的练习, 学

生能够提升他们的商务英语写作技巧,并学习如何在商务沟通中运用客观性和精确性的原则。

(四) 商务英语沟通注重逻辑性和条理性

商务英语作为专业沟通工具,必须确保信息的有效传递,这体现在清晰的段落结构、合理使用列表以及恰当使用连接词等方面。逻辑性和条理性的表现有助于接收者更好地理解 and 吸收信息,从而提升沟通效率。例如,撰写商务报告时,采用清晰的段落结构和适当的连接词(如“首先”、“其次”、“最后”等)可以有效地引导读者理解报告的结构和内容。这样的报告不仅易于阅读,还能让读者迅速把握重点,提高决策效率。

教学实践中,教师可以设计模拟商务会议的场景,要求学生在会议中进行逻辑性和条理性兼备的报告。通过这种方式,学生可以亲身体验如何组织语言和信息,使其更具逻辑性和条理性。例如,在模拟销售会议中,学生需要报告销售数据、分析市场趋势,并提出下一步销售策略。通过清晰的段落结构和逻辑连接词,他们能够更有效地传递信息,赢得听众认可。此外,教师还可以引导学生阅读和分析真实的商务报告,如上市公司的年报、行业分析报告等。这些报告通常遵循严格的逻辑结构和条理清晰的表达方式,是学生学习如何在实际工作中应用逻辑性和条理性原则的宝贵资源。

(五) 了解不同文化背景下的商业习惯和礼仪

文化敏感性对于避免文化误解和促进有效跨文化沟通至关重要。在国际商务交流中,了解并尊重不同文化的商业习惯和礼仪是建立良好商业关系的基础。例如,在与来自日本商业伙伴进行谈判时,了解并尊重对方的鞠躬礼仪、交换名片时双手递接等商业习惯,可以避免因文化差异而产生的冲突和误解,从而促进双方的合作和共赢。同样,在与中东地区商业伙伴交往时,了解并适应其重视家庭关系、尊重长辈的商业文化,有助于建立信任和尊重的商业关系。

教学实践中,教师可以设计跨文化商务交流场景,让学生参与到模拟的商务谈判和会议中。通过这种方式,学生可以亲身体验到不同文化背景下的商业习惯和礼仪,从而提高他们的文化敏感性。例如,教师可以设定与阿拉伯国家进行石油贸易的模拟谈判场景,让学生在谈判中学习如何恰当地使用敬语、尊重对方宗教信仰等。此外,教师还可以邀请具有不同文化背景的商务人士来课堂分享经验,让学生了解到实际商务环境中如何应对文化差异。

三、总结

商务英语是一种特殊语言形式,用于商业环境中的沟通与交流,它具有诸多特征。首先,商务英语中广泛使用专业术语,精确性和专业性对于商务沟通至关重要。其次,商务英语通常采用正式语体,有助于建立专业和尊重的沟通环境,提升商务交流效果。第三,商务英语强调客观性

和精确性,避免使用模糊或含糊的表达,而注重使用精确的词汇和清晰的表述。最后,商务英语沟通往往注重逻辑性和条理性,确保信息的有效传达,体现在段落结构、列表和使用适当的连接词上。针对这些特征,教学实践中可以采用多种教学策略,如案例研究、角色扮演、模拟谈判、商务英语写作和口语任务等,让学生深入了解并实践这些专业术语,培养他们的正式商务英语沟通能力,理解并模仿正式商务语言的特点,提高他们的商务英语实际应用能力,了解并尊重不同文化的商业习惯和礼仪,提高他们的文化敏感性。

参考文献:

- [1] Carter D. Some propositions about ESP [J]. The ESP Journal, 1983 (2): 131-137.
- [2] Hughes J. Why and when to do a course in general Business English[J]. BBC English 1995, (96): 9-10.
- [3] Hutchinson T. & Waters A. English for Special Purposes A Learning Centered Approach [M]. Cambridge, Cambridge University Press, 1987.
- [4] Newmark P. Approaches to Translation. Oxford: Pergamon Press, 1981.
- [5] 陈冬纯. “商务”依托式大学英语语言实践能力培养模式研究 [J], 外语界, 2013(4): 41-47.
- [6] 高莉敏. 商务英语的文体特征及其翻译研究 [J], 中国科技翻译, 2013(5): 36-40.
- [7] 李刚. 商务英语本科专业实践教学体系的建构 [J], 外语电化教学, 2014(11): 76-80.
- [8] 柳超健. 商务英语专业跨文化交际能力框架与培养途径研究 [J], 外语界, 2018(3): 10-17.
- [9] 史兴松, 徐珺. 跨文化商务交际学对商务英语教学研究的启示 [J], 中国外语, 2012(7): 65-70.
- [10] 王立非, 葛海玲. 我国英语类专业的素质、知识、能力共核及差异: 国家标准解读 [J], 外语界, 2015(5): 2-9.
- [11] 王巍巍, 仲伟合. “国标”指导下的英语类专业课程改革与建设 [J], 外语界, 2017(3): 2-8.